



**Edición antológica y  
comentada en español de  
las publicaciones más  
significativas de la teoría  
riegliana de los valores  
de los monumentos**

De acuerdo con el estudio del léxico riegliano de la teoría de los valores de los monumentos, en el estudio y edición de los trabajos de Alois Riegl damos preferencia a las traducciones literales de las expresiones rieglianas, para seguidamente hacer un estudio del término en el conjunto del método riegliano y finalmente comentar las acepciones que recogen las ediciones italianas, francesas, alemanas y españolas.

En las notas a pie de página, sólo, incorporamos las anotaciones que Riegl formuló en las primeras ediciones de cada uno de estos trabajos. Es más, en nuestra edición se ha mantenido el orden establecido por Alois Riegl en la introducción de sus notas a pie de página. Este es el caso de la edición de *El culto moderno* de 1903. Para ello hacemos mención expresa del número de orden con el que Riegl introdujo cada una de estas notas a pie de página. Estas notas se insertan en nuestra edición como: E.A.A.R. (Viena-Leipzig, W. Braumüller, 1903) n.º.

Al final de nuestra edición de cada uno de estos trabajos del método riegliano introducimos algunos apuntes, que favorecen una lectura actualizada de estas obras de la teoría riegliana de los valores de los monumentos. Para la edición de cada una de estas obras hemos trabajado sobre las alemanas, francesas, italianas y españolas. Además, nuestro estudio crítico y antológico analiza buena parte de la bibliografía italiana, francesa y española publicada hasta la fecha.

En el caso de la edición de *El culto moderno* de los monumentos, la obra en la que Riegl sintetizó la teoría de los valores de los monumentos, hemos trabajado sobre las siguientes publicaciones: el documento de 1903, y las ediciones y versiones de los profesores S. Scarrocchia, G. La Monica, S. Casiego, F. Choays y D. Wieckzorek, J. Boulet, V. Bozal y G. Latour. Sobre estos trabajos introducimos notas de contenido antológico y crítico al final de nuestras ediciones. Entre estas notas también incorporamos argumentos sostenidos en las ediciones italianas, francesas, alemanas, e inglesas. Cuando los argumentos no

son nuestros lo especificamos introduciéndolos con estas siglas: E.I.S.: notas de las ediciones críticas y antológicas en italiano de Sandro Scarrocchia. En este caso hemos trabajado fundamentalmente sobre la de 1990, ya que las dos anteriores correspondientes a 1981 y 1985 han sido revisadas por el profesor Scarrocchia en esta última<sup>35</sup>. E.F.F.W.: notas de la edición crítica y antológica en francés, presentada por Françoise Choay, y traducida del alemán por Daniel Wieckzorek<sup>36</sup>. E.F.B.: notas de la edición crítica y antológica, introducida y traducida al francés de Jacques Boulet<sup>37</sup>. E.A.F.G.: edición americana traducida por K. Forster y D. Ghilard<sup>38</sup>. E.E.B.L.: ediciones españolas presentadas por Valeriano Bozal, y traducción de Ana Pérez López<sup>39</sup>. V.I.L.: notas de la versión en italiano coordinada por Giuseppe La Monica y traducida del alemán por María Anunziata de Lima<sup>40</sup>. V.A.R.: notas de la versión en alemán de Arthur Rosenauer<sup>41</sup>. V.I.C.: versión en italiano introducida en la recopilación de textos sobre conservación de monumentos desde el siglo XIV al XIX<sup>42</sup>. V.E.L.: versión en español de G. Latour<sup>43</sup>.